

Foclóir Fleá Bhricriu

p. 1

fleá (4*f*, *pl.* fleánna) feast

Bricriu (*king's name, cognate to breac speckled, radiant*)

Cúige Uladh (Ulaidh) Ulster
(*an Rúraíocht the Ulster cycle*)

suarach mean, frivolous

bhíodh (3*sg. impf.* bí)

i gcónaí always

iarraidh ['iəri:] to attempt; request, demand

tríoblóid (2*f*) trouble, affliction

tarraing (*pres.* tarraingíonn, *VN* tarraingt)
to pull, draw, drag

smaoinigh ['smi:n'i:] to think, consider

laoch (1*m*, *g.* laoich, *pl.* laochra) ['lʲi:x]
hero, warrior

troid (3*f*) [trɔ'ɪd] fight, quarrel

nós (1*m*, *pl.* nósanna) custom, manner

féasta (4*m*, *pl.* -í) feast, banquet

ná (*particle re-introducing main clause*)

feoil (3*f*, *pl.* feolta) [fʲɔ:lʲ] flesh, meat

fearr (*comp.*) best, better: **ab fhearr** (which was) best (*cf.* is fearr [*which is*] best)

láidir (*comp.* láidre) strong: **ba láidre**
(which was) strongest

cróga brave

i láthair present(ly)

cura(dh)mhír (2*f*, *pl.* -eanna) champion's
portion (of meat)

thugtaí (*impers. impf.* tabhair) **ar** was called

tosaigh (thosaíodh: 3*sg. impf.*) begin, start

achrann (1*m*) quarrelling, strife

go minic often

linn (2*f*) space of time, period

beartaigh to plan, consider

féad (*pres.* féadaim, *VN* féadachtáil) be able

argóint (2*f*) ['arəgo:'ɪnt] argument, strife

tóg (*VN* tógáil) to raise, erect

le haghaidh for

álainn (*comp.* áille) beautiful

cosúil (le) similar (to)

rí (4*m*, *pl.* ríthe) king

maisigh (*VN* maisiú, *PPP* maisithe) to adorn,
beautify

ór (1*m*) gold

cré-umha (4*m*) ['kr'e;u:ə] bronze

leag amach to arrange, lay out

suíochán (1*m*) seat; sitting

níos (*comp. particle*): **níos-ná** (more)-than

lig do to allow, permit

muinín (2*f*) [m'ɪn'i:n'] trust, confidence: tá
muinín agam asat *I have confidence in you*

grianán (1*m*) sunny upper room

os cionn over, above

ionas go [inəs] so that

féadfaidís (3*pl. cond.* féad-) they could

réitigh (*VN* réiteach, *PPP* réitithe) to
arrange; clear, smooth; free, solve

cruinniú (4*m*) ['kr'ɪn'ɪu:] gathering, meeting

Eamhain Macha (*today*) Navan Fort

tiocfadh (3*sg. cond.* teacht) would come

mo theach-sa (-*sa particle*) my house

seas- (*VN* seasamh) **suas** stand up

téimid (1*pl. pres.* dul) we go

maróimid (1*pl. fut.* maraigh) we'll kill

coinnigh (*VN* coinneáil) ['kon'i:] to keep

p. 2

freagair (*pres.* freagraíonn, *VN* freagairt)

to answer, respond

mura (+*E*) if not

go mall slowly

imir (*pres.* imríonn, *VN* imirt) to play

cleas (*1m*, *g.* clis, *n.pl.* cleasa) trick

deartháir (*5m*, *g.* dearthár, *pl.* deartháire-
acha) brother

éirigh le to succeed

lean ar aghaidh to proceed

go dtí go (/nach) until (not)

ráite (*PPP* of *deir-*, *imper.* abair, *VN* rá) said

fearr better

i measc (*inár measc*) among (us)

éist (le) to listen

ar eagla go for fear that

maróimis (*1. pl. cond.* maraigh-) we would
kill

(tá) in ann to be able to

buairt (*5f. g.* buartha, *pl.* buarthaí) sorrow

aontaigh ['i:nti:] to assent, agree

seift (*2f, pl.* -eanna) device, resource

cliste smart, clever

teastáil ó (*VN* of *teastaigh-*, *pres.* teastaíonn)
to be wanted, needed by

go háirithe especially

socraigh to settle, decide

intinn (*2f, pl.* -í) mind

adharc (*2f*) ['ajərək] horn: **in adharca a**
chéile fighting; to be at loggerheads
(*sich in den Haaren liegen*)

éinne = **éigin** some, any

bua (*4m, pl.* buanna) victory, triumph

ceannas (*1m*) authority, command

moladh (*5m, g.* molta, *pl.* moltaí) praise

beinn (*1.sg. cond.* of *bí*) I'd be

mian (*2f, g.* méine, *pl.* mianta) desire

bródúil proud

is rud é go it happens that

taispeáin (*VN* taispeáint, *pres.* taispeánann)
show

géar sharp, keen

roinn (*VN* roinnt) ['ro'n] to divide

teacht aníos come up

amhras (*1m*) ['aurəs] doubt

p. 3

cóir just, proper, honest: **ar chóir dó**
(*indirect relative clause*)

tá a fhios ag an saol go all the world knows
that ...

tuill (*VN* tuilleamh) ['tʰil] to earn, deserve
(*cf.* *tuilleadh*: addition, increase)

tiocfaidh (*fut.* of *teacht*, *tagaim*) will come

bain de (*VN* baint) to take off, remove

iarracht (*3f, pl.* -aí) attempt

giolla (*4m, pl.* -í) ['gilə] boy, page, youth

láithreach (*adj. & adv.*) immediate(ly)

sular before (+ *pret.*)

scairt to shout, call

bíodh! (*3.sg. imper.* of *bí*) shall be!

radharc (*1m*) ['rajərək] sight

tit amach to befall, happen

níl (an) baol ar it is not likely

ceachtar either

tóg (*VN* tógáil) to lift, raise, take (up)

claíomh (*1m, g.* claímh, *pl.* claimhte) sword

sciath (*2f, g.* scéithe, *pl.* sciatha) shield

ionsaigh (*VN* ionsaí) attack, advance upon

beirt (2f, g. *beirte*, pl. -eanna) two (persons) **faigh- an lámh in uachtar ar** to get the upper hand of s.o.

fuaim (2f, pl. -eanna) sound

níl sé ceart ná cóir it is neither right nor

just

misneach (1m, g. *misnigh*) courage

rachaimid (1.pl. fut. of *dul*) we'll go

p. 4

Cruachain (*capital of Connacht*)

lean to follow, continue, pursue

dár gcionn the following (day, year)

draíocht (3f, g. -a) spell, charm; witchcraft, magic, druidic art: **ceo draíochta**

“druidic mist”

carbad (1m) chariot

tiubh (*comp. tibhe*) thick, dense

tiomáin (VN *tiomáint*) to drive

scaipthe dispersed

páirc (2f, pl. -eanna) field

an áit ar stop siad (*ar indirect rel. pron.*) the place where they stopped

fathach (1m) giant

gránna ugly

buille (4m, pl. *buillí*) blow, stroke

bata (4m, pl. -í) stick

béic (2f, pl. -eacha) yell, shout

screadaíl (3f, g. *screadaíola*) (act of) screaming

fíochmhar furious, ferocious

ar feadh i bhfad [ər fʲa: ...] for a long time

ceannann céann the selfsame

béicíl (3f, g. *béicíola*) (act of) yelling, shouting

cabhair (5f, g. *cabhrach*, pl. *cabhracha*) help, assistance

p. 5

clampar (1m) wrangle (*Zank*), trouble

báire (4m, pl. *báirí*) match, contest

buá (4m, pl. *buanna*) victory, triumph

sroich to reach

ionas go [inəs] so that

fearg (2f, g. *feirge*, d. *feirg*) anger, fury

téimis (1.pl. imper. of *dul*) let's go!

argóint (2f, pl. -í) argument

cuairt (2f, pl. *cuairteanna*, *cuarta used with numerals*) round, course; visit

fadhb (2f, pl. -anna) problem; knot, lump

breithiúnas (1m) judgment

ith (VN *ithe*, PPP *ite*) to eat

béile (4m, pl. *béilí*) meal

cat (1m) cat

díon (1m, g. *dín*, pl. *díonta*) shelter, protection

is cosúil go (/nach) it seems that (not)

cnap (1m, pl. -anna) heap, lump

ruaig to chase, put to flight

taitin (*pres. taitníonn*, VN *taitneamh*) **le** to please; **taitníonn sé liom** I like it

p. 6

pioc (VN *piocadh*, PPP *pioctha*) [p'ik, p'uk] to pick, select

codail (*pres. codlaíonn*, VN *codladh*) sleep

néal (1m, g. *néil*, pl. *néalta*) cloud; **codail néal** take a nap (*ein Nickerchen machen*)

cladhaire (4m) ['klairə] coward (*Feigling*)

mura if not

cuir fios ar to send for
ba chóir it should (be), it ought (to be)
ceannas (1*m*) headship, sovereignty,
 command; **i gceannas** in charge of
corn (1*m*) (drinking-)horn
taispeáin (*pres.* taispeánann, *VN* taispeáint)
 to show
comhartha (4*m*, *pl.* -í) sign, mark, symbol
glac to take, accept
as seo amach from now on, in future
rinneadh (*impers. pret. of déan*) was made
seoid (2*f*, *npl.* seoda, *gpl.* seod) jewel
álainn (*g.m.* álainn, *g.f., npl., comp.* áille)
 beautiful, lovely

p. 7

bródúil proud
tugadh (*impers. pret. of tabhair*) was given
méid (4*m*) amount, quantity, extent; **an méid sin** so much; that
níos deise (*comp. of deas*) nicer, more beautiful
tá agam (le) suí síos I need to sit down
ní Méabh a thug It is not Méabh who gave
ceannaigh to buy
rug (3*sg. pret.* beir) took, produced
i dtreo (+ *gen.*) towards ('in direction of')
clú agus cáil honour and respect (tá clú agus cáil air: he is honoured & respected)
tír (2*f*, *g.* tíre, *pl.* tíortha) country, land
cian (5*f*, *d.* céin, *pl.* cianta) distance, length of time; **i gcéin** far off
aontaigh to agree
socródh (3*sg. cond. of socraigh*) would settle, decide

aighneas (1*m*, *g.* aighnis) ['ain'əs] argument, discussion
dár gcionn ahead
caisleán (1*m*) castle, mansion
fáilte a chur roimh to welcome s.o.
bhur your (*pl.*)
i rith na hoíche in the course of the night
rith (3*m*, *g.* reatha, *pl.* rití) run; *VN of rith:* run
cosain (*pres.* cosnaíonn, *VN* cosaint, *PPP* cosanta) to defend, protect
socraíodh (*impers. pret. of socraigh*) was decided

(**é**) **mar go** because

is sine (*comp. of sean, pret. ba shine*) oldest
mall san oíche late in the night
fiochmhar furious, ferocious
gránna ugly
sleá (4*f*, *pl.* sleánna) spear, lance
millteach enormous; destructive
crann (1*m*, *pl.* cranna) tree
dair (5*f*, *g.* darach, *pl.* daracha) oak
caith (*VN* caitheamh) throw
buail (*VN* bualadh) hit; strike
ach oiread no more than, either
balla (4*m*, *pl.* -í) wall

p. 8

beir (*pret. rug*) **ar** catch
luch (2*f*) mouse
bos (2*f*) palm (of hand)
leathmharbh half-dead
anuas down
níorbh fhada it was not long
ceannan céanna the selfsame

is a rinne sé = agus a rinne sé *as he did*
sínte (PPP sín-) stretched, pressed, flat
talamh (5f, g. talún) earth, ground
tharla happened
áirithe certain, particular
roghnaigh to choose, select
namhaid (5m, g. namhad, pl. naimhde)
 enemy
scrios to destroy, ruin
ollphéist (2f, pl. -eanna) serpent(ine
 monster)
loch (3m, g. locha, pl. -anna) lake
ionsaí (5m, g., pl. ionsaithe) attack,
 approach
thart round, about
meán (1m) middle
torann (1m) noise
preab to jump
chonaic sé he saw
naonúr (1m) nine (persons)
aníos up
troid (3f, g. troda, pl. -eanna) fight
buille (4m, pl. buillí) blow, stroke
claíomh (1m, g. claímh, pl. claimhte) sword
cloigeann (1m, g. cloiginn, pl. cloigne) skull
carn (1m) heap, pile; cairn
tuirse (4f) tiredness, fatigue
domhan (1m) world, earth
(tá) thart (be) over
scíth (2f) tiredness, fatigue
(a tharla) ná *particle used to resume the*
main clause
os cionn above, over

déistineach distasteful, disgusting (*wider-
 lich, ekelig*)
slog to swallow
léim to jump
gearr (PPP gearrtha) to cut
cnap (1m, pl. -anna) heap, lump
grian (2f, g. gréine, pl. grianta) sun
éirí (VN of éirigh-) rise

p. 9

greim (3m, g. greama, pl. greamanna) grip,
 grasp, hold
tapa quick
giorria (4m, pl. -cha) hare
cas (VN casadh) to turn; twist
géar sharp, keen (*eye*)
coinnigh (VN coinneáil) keep, maintain
mearbhall (1m) dizziness; confusion, bewil-
 derment
scornach (2f, g. scornaí [*old spelling:*
scornaighe], n.pl. scornacha) throat
scaoil to let go, release
teastaigh (VN teastáil) be wanted, needed
 (ó by), e.g. teastaíonn cabhair uaim *I need*
assistance (“assistance is needed by me”)
gheobhaidh (fut. of faigh-) will get
scamall (1m) cloud
ar ais back
cróga brave, *superl.:* **is cróga**
cliste smart, clever
ón lá seo amach from this day on, hence-
 forth
ceannaire (4m, pl. -í) leader